

# Sprachliche und kulturelle Vielfältigkeit der australischen Sprachen



SARAH GLATZ



**'Anerkennung vom Land'**

# Ein anderer Blickwinkel ...

**Sprachliche und kulturelle Vielfalt Australiens**

**Das Australische Curriculum**

- Sprache & fachübergreifend

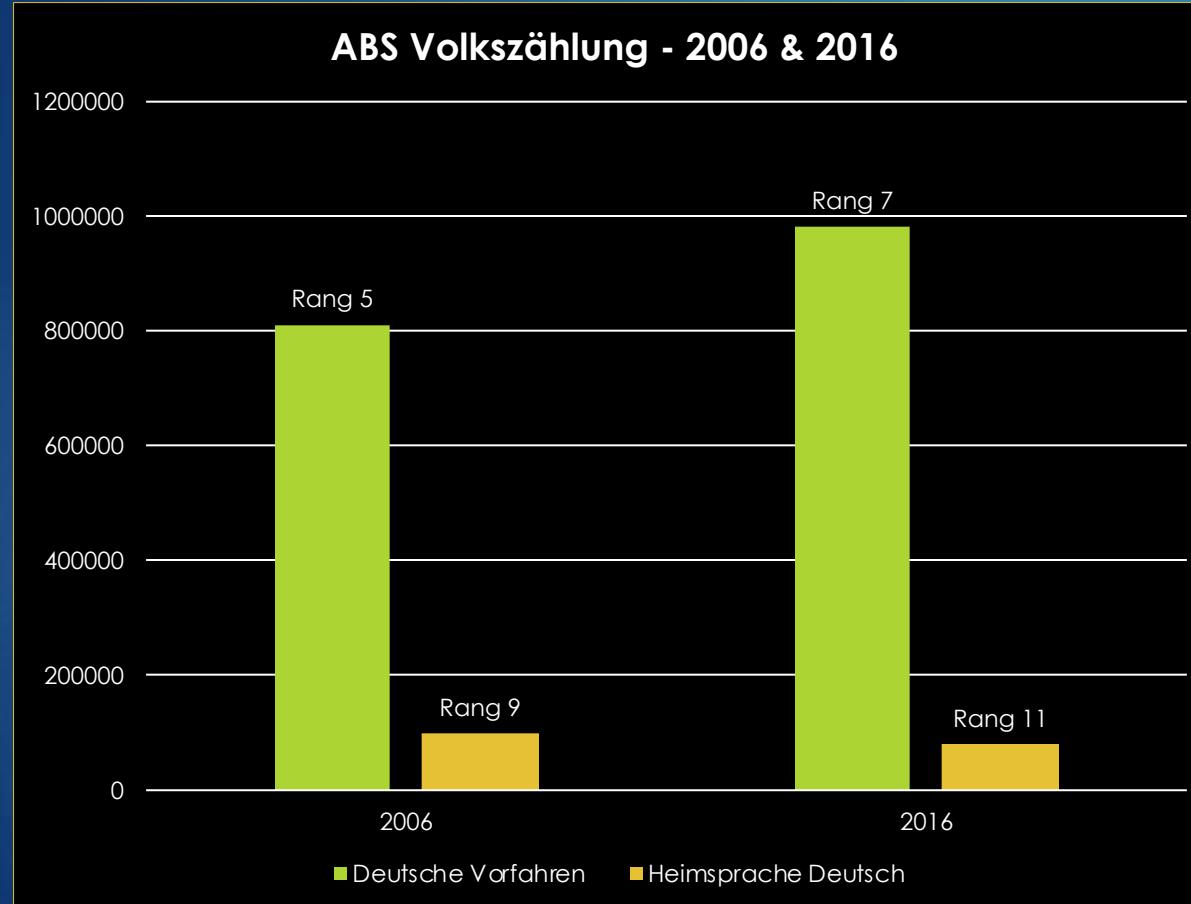
**Warum denn im Deutschunterricht?**

**Indigene Pädagogik**

**Beispiele aus dem Deutschunterricht**



# Deutscher Einfluss in Australien



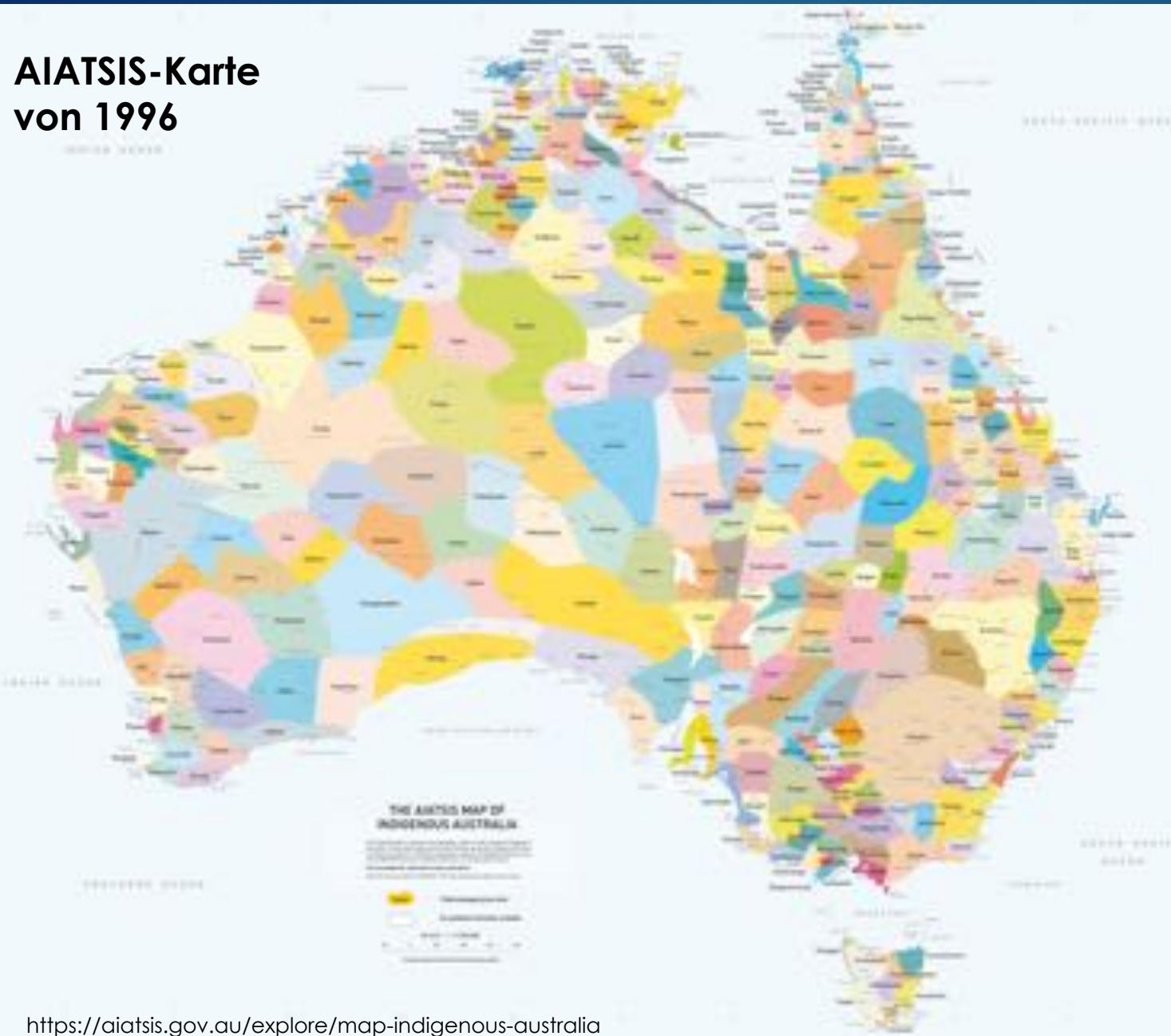
- **Seit der 1. Flotte in 1788 (Kpt Arthur Phillip)**
- **Freisiedler (Lutheraner nach SA)**
- **Goldrausch**
- **Missionare (zB Hermannsburg)**
- **Nach dem 2. Weltkrieg**
- **Begegnungen mit der indigenen Bevölkerung**

# Die ursprünglichen Australischen Sprachen

Wie viele Sprachen gab's und gibt's?!

Adnyamathanha Marramaninjsji Mpalitjanh Mbabaram Warray Nganyaywana Banggarla Bardi Yorta Yorta Antakarinja Baraba Baraba  
Anggamudi Anmatyerre Winda Winda Amangu Amarak Andegerebenha Arrernte Worla Kurtjar Balardung Barranbinya Lamalama  
Palyku Iwaidja Budjari Jaminjung Gumbainggir Bularnu Anguthimri Payungu  
Baradha Yinggarda Baranh  
Bakanh

AIATSIS-Karte  
von 1996



<https://aiatsis.gov.au/explore/map-indigenous-australia>

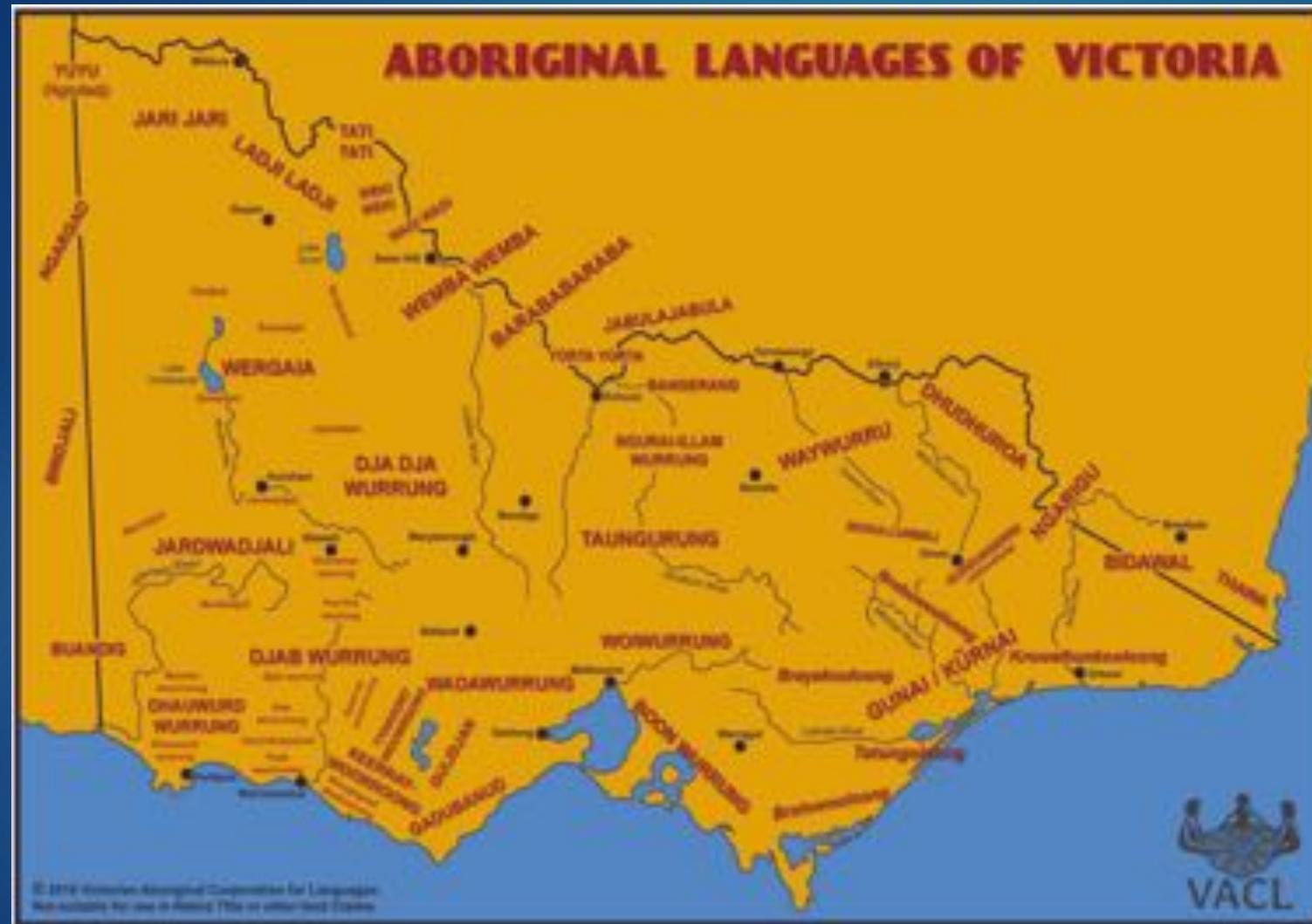
## Die Sprachökologie: L1 / L2 / Revival

'Gambay'-Karte  
von...



[www.gambay.com](http://www.gambay.com)

# Beispiel: Bundesland Victoria



Aktuell zählt man  
ca. 44 Sprachen

Aboriginale Sprachen  
sind grenzüberschreitend  
und werden traditionell  
oft nach geographischen  
Merkmalen bestimmt

# Das Australische Curriculum

bietet zwei Möglichkeiten bis zur 10. Klasse:

## 1. Spracherwerb

- Muttersprachen (L1)
- Zweit-/weitere Sprachen (L2)
- Wiederbelebungs-/Rückgewinnungssprachen (LR)

## 2. Kultur als Leitfaden (Cross-Curriculum Priority)

- fachübergreifend – nicht nur Kunst, Geschichte, Erdkunde
- Cross-Curriculum Priorität :  
*Aboriginal and Torres Strait Island Histories and Cultures*



# Warum denn im Deutschunterricht?

## Australian Professional Standards for Teachers

PROFESSIONAL KNOWLEDGE	1.  Know students and how they learn	1.4  Strategies for teaching Aboriginal and Torres Strait Islander students	Demonstrate broad knowledge and understanding of the impact of culture, cultural identity and linguistic background on the education of students from Aboriginal and Torres Strait Islander backgrounds.
	2.  Know the content and how to teach it	2.4  Understand and respect Aboriginal and Torres Strait Islander people to promote reconciliation between Indigenous and non-Indigenous Australians	Demonstrate broad knowledge of, understanding of and respect for Aboriginal and Torres Strait Islander histories, cultures and languages



## Die interkulturelle Perspektive

Die Art und Weise

- wie man lebt
- wie man etwas tut
- wie man die Welt wahrnimmt
- wie man sie wertet



Australische Curriculum

# Indigene Pädagogik

Ein bekanntes Beispiel:

## 8 Aboriginal Ways of Learning



[www.8waysonline](http://www.8waysonline)

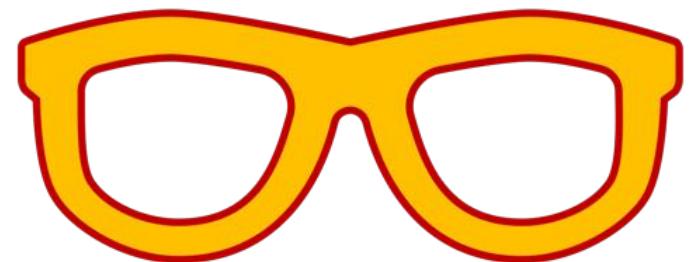


### Einige Merkmale ...

- mündlich übertragen
- tiefes Zuhören**
- holistische Weltanschauung**
- Gedächtnis ist wichtig**
- Geschichten zur Veranschaulichung der Welt**
- Zeichensprache**
- tiefe Verbindung zur Natur, zum Land und zu den Vorfahren**

# Was brauche ich als Deutschlehrer?

- ▶ Neugierde und die Bereitschaft, sich zu informieren
- ▶ etwas Wissen über
  - die Sprachlandschaft Australiens
  - die lokale Geschichte, Kultur und Natur
- ▶ entsprechendes Vokabular
- ▶ eine andere Brille!



# Beispiele aus dem Deutschunterricht

F - 2



- ▶ **Karten** – Vielfalt der Sprachen, Kulturen
- ▶ **Australische Tiere, auch Totems**
- ▶ **Gesang** - Gedächtnistraining



# 3 – 6



## ► Lokale Jahreszeiten

6-8 in vielen Aborigine-Gemeinden (lokal anfragen)

## ► lokale Umgebung

erkunden, erforschen und beschreiben



<http://www.bom.gov.au/iwk/calendars/yawuru.shtml>

Kooyang	Gwangal moronn	Chunnup	Larneuk	Petyan	Ballambar
Late summer January-March	Autumn March-May	Winter May-July	Pre-spring July-August	Spring September-November	Early summer November-January
<b>Eel season</b> Hottest and driest time Scarce surface water High bushfire risk Night sky is bright with stars	<b>Honey bee season</b> Warm, still days Country starts to cool Cooler mornings Red sunrises and golden evenings	<b>Cockatoo season</b> Freezing winds Coldest time of year Bleak mists Rain	<b>Nesting bird season</b> Dramatic weather changes Wettest time of year Rivers run high	<b>Wildflower season</b> Tempestuous weather Warmer days Bush bursts into life Emu constellation appears	<b>Butterfly season</b> Summer heat starts Hot, dry days Stable weather

## Gariwerd

<http://www.bom.gov.au/iwk/calendars/gariwerd.shtml>



<https://www.csiro.au/en/Research/Environment/Land-management/Indigenous/Indigenous-calendars/Gulumoergin>

7 – 10



- ▶ **Reisen, Tourismus und Karriere**
- ▶ **Nationale Feiertage**, wenn auch nicht amtlich zB National Sorry Day, NAIDOC
- ▶ **Musik**
- ▶ **Geschichte**



TOURISMUS-IDEEN...

**Auf den Spuren der Aborigine Kultur in ...**

**14 Tage Australische Aborigine-Erlebnisse**

**Ab Darwin: 5 tägige Rundfahrt durch den Kakadu und Litchfield Nationalpark**

# 11 – 12



## Last Minute-Ansturm am Uluru 12.07.2019

Der berühmteste Fels Australiens ist den Aborigines heilig. Darum darf der Uluru - alias Ayers Rock - ab Oktober nicht mehr bestiegen werden. Grund für einen nie dagewesenen Touristen-Ansturm - mit entsprechenden Folgen.

<https://www.dw.com/de/last-minute-ansturm-am-uluru/g-49566269>



- ▶ **Weltanschauungen**
- ▶ **Rassismus**
- ▶ **Umwelt**
- ▶ **Wohlbefinden und Spiritualität**
- ▶ **Stereotypen**
- ▶ **Sport- und andere Idole**
- ▶ **Vertiefung der Themen der 7.-10. Klasse**

## ARTIKEL ZUM THEMA



### Rücktritt nach Sprengung von Aborigine-Stätte

11.09.2020

Im Mai hatte der Rio-Tinto-Konzern zwei Kultstätten australischer Ureinwohner gesprengt. Die heiligen Orte waren Zehntausende Jahre alt. Nach massiver Entrüstung muss jetzt der Unternehmenschef gehen.

<https://www.dw.com/de/entschuldigungstag-und-vers%C3%BChnungswoche/g-18480964>

<https://www.dw.com/de/last-minute-ansturm-am-uluru/g-49566269>

# Quellen und Webseiten

- ▶ **ABS:** [www.abs.gov.au/ausstats/](http://www.abs.gov.au/ausstats/)
- ▶ **Australian Curriculum:**
  - Sprachen: <https://www.australiancurriculum.edu.au/f-10-curriculum/languages/framework-for-aboriginal-languages-and-torres-strait-islander-languages/>
  - Cross-Curriculum Priority: <https://www.australiancurriculum.edu.au/f-10-curriculum/cross-curriculum-priorities/aboriginal-and-torres-strait-islander-histories-and-cultures/> (incl. 'Living Communities' graphic)
- ▶ **Maps:**
  - AIATSIS: <https://aiatsis.gov.au/explore/map-indigenous-Australia>; Gambay: [www.gambay.com](http://www.gambay.com); VACL: [www.vaclang.org.au/Resources/maps.html](http://www.vaclang.org.au/Resources/maps.html)
- ▶ **AITSL Teacher Standards:** [www.aitsl.edu.au/teach/standards](http://www.aitsl.edu.au/teach/standards)
- ▶ **Jahreszeiten:**
  - Gariwerd (Grampians, Vic): <http://www.bom.gov.au/iwk/calendars/gariwerd.shtml>; Yawuru (bei Broome, WA): <http://www.bom.gov.au/iwk/calendars/yawuru.shtml>;
  - Gulumoerrgin (Darwin, NT): <https://www.csiro.au/en/Research/Environment/Land-management/Indigenous/Indigenous-calendars/Gulumoerrgin>
- ▶ **SBS-Deutsch:** <https://www.sbs.com.au/language/german>
- ▶ **NAIDOC:** [www.naidoc.org.au](http://www.naidoc.org.au)
- ▶ **Deutsche Welle:**
  - Last-Minute Ansturm an Uluru: <https://www.dw.com/de/last-minute-ansturm-am-uluru/g-49566269>
  - Rücktritt nach Sprengung von Aborigine-Stätte <https://www.dw.com/de/entschuldigungstag-und-vers%C3%B6hnungswoche/g-18480964>
- ▶ **Fotos:** Eisberg – [www.adonix.com](http://www.adonix.com) ; Sonstige Fotos: Frank und Sarah Glatz